

# 1 Yachaykunawan ruraykuna

Chanka Urin Qichwa

Ciclo III



Saberes y haceres

1



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# El ciudadano que queremos



**Currículo**  
N a c i o n a l

PRIMARIA

# 1 Yachaykunawan ruraykuna

Chanka Urin Qichwa

Ciclo III





## Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### **1 yachaykuna, ruraykuna - Chanka Urin Qichwa SABERES Y HACERES III 1 - PRIMARIA - QUECHUA CHANKA**

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición 2024  
Tiraje: 18,714 ejemplares  
Impreso en Octubre 2024

**Recopilación de contenido**  
Percy Edison Borda Huayhua

**Revisión lingüística**  
Rocío Loayza Huamán  
Oscar Chávez Gonzales

**Validación participativa**  
Haydee Mitma Palomino, Yólida Gonzales Estalla

**Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)**  
María Teresa Lavado Y Fernández

**Diseño y diagramación**  
Deysi Guadalupe López Ventura

**Ilustraciones**  
Banco de Imágenes Digeibira-DEIB

**Cuidado de edición**  
Richard Manuel Soria Gonzales

**Impreso en:** Editores Maraucano S.A.C.  
**RUC:** 20518283210  
**Dirección:** Av. Tingo Maria 635 - Breña - Lima  
**Teléfono:** (51-1) 505 3493  
**E-mail:** maraucano@gmail.com

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-06538

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.  
Impreso en el Perú/Printed in Peru*

## Riqsichina



**1 Yachaykunawan ruraykuna** maytuqa qampaq sumaq qillqasqam. Qam riqsinaykipaqmi ayllunchikkunapa kawsakuyninta rurayninkunata yachaqkuna willakusqanmanhina qillqarqaniku.

Kay maytupiqa riqsinkim runa llaqtapa kawsaynin willakuykunatapas, apukunapa, yachaqkunapa, umalliqkunapa willakuynintapas anyakuynintapas. Chay willakuykunaqa ñawpaqmantaraq rimayllapi yachachiwasqanchikmi. Chaykunataqa yachaqkunata tapurikuspam rurarqaniku.

Kay qillqasqaqa allpanchikmanta, llaqtanchikpi, ayllkunchikpi kawsaykunamanta willawanchik. Yachachiqniykiwan yanapachikuspam ñawinchanayki, hinallataq wasi aylluykiwan kуска, paykunapas aswantam yachaykuna taqwiriypi yanapawachwan.

Kay Kawsaypura Iskay Simipi Yachachina kamachikuq wasim (DEIB nisqa) kay maytuta apachimusunki, sumaqta kusi kusilla ñawinchanaykipaq. Chaymi kay ñawinchay ñanpi puririnaqkipaq minkarikuykiku.

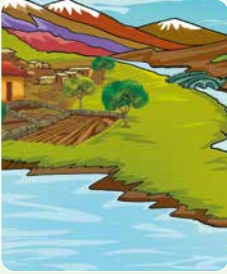


## Qawachina

# Allpa, kumun kawsay

1

Taqa



## Allpanchik

6

Yachaq 1	8
Yachaq 2	14
yachaq 3	20
Yachaq 4	26
Qillqasqa maytukuna	102
Riqsikuy	104

2

Taqa



## Tiqsi muyunchik

30

Yachaq 1	32
Yachaq 2	38
Yachaq 3	44
Yachaq 4	50
Qillqasqa maytukuna	102
Riqsikuy	104

# 3

Taqa



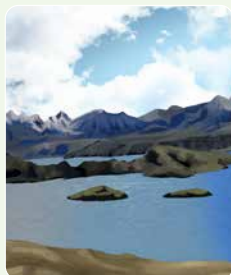
## Kaynatam allichakunchik

54

Yachq 1	56
Yachq 2	62
Yachq 3	68
Yachaq 4	74
Qillqasqa maytukuna	102
Riqsikuy	104

# 4

Taqa



## Ñawpa kawsayninchik

78

Yachaq 1	80
Yachaq 2	86
Yachaq 3	92
Yachaq 4	98
Qillqasqa maytukuna	102
Riqsikuy	104





The background is a colorful illustration of a mountain landscape. On the left, a brown mountain with a white snow-capped peak is visible. A blue river flows from the top center towards the bottom right. The foreground shows a green and yellow grassy bank on the left and a rocky, brown bank on the right. The sky is light blue with some white clouds. A white rounded rectangle is centered in the upper half of the page, containing text.

## Yaykuynin

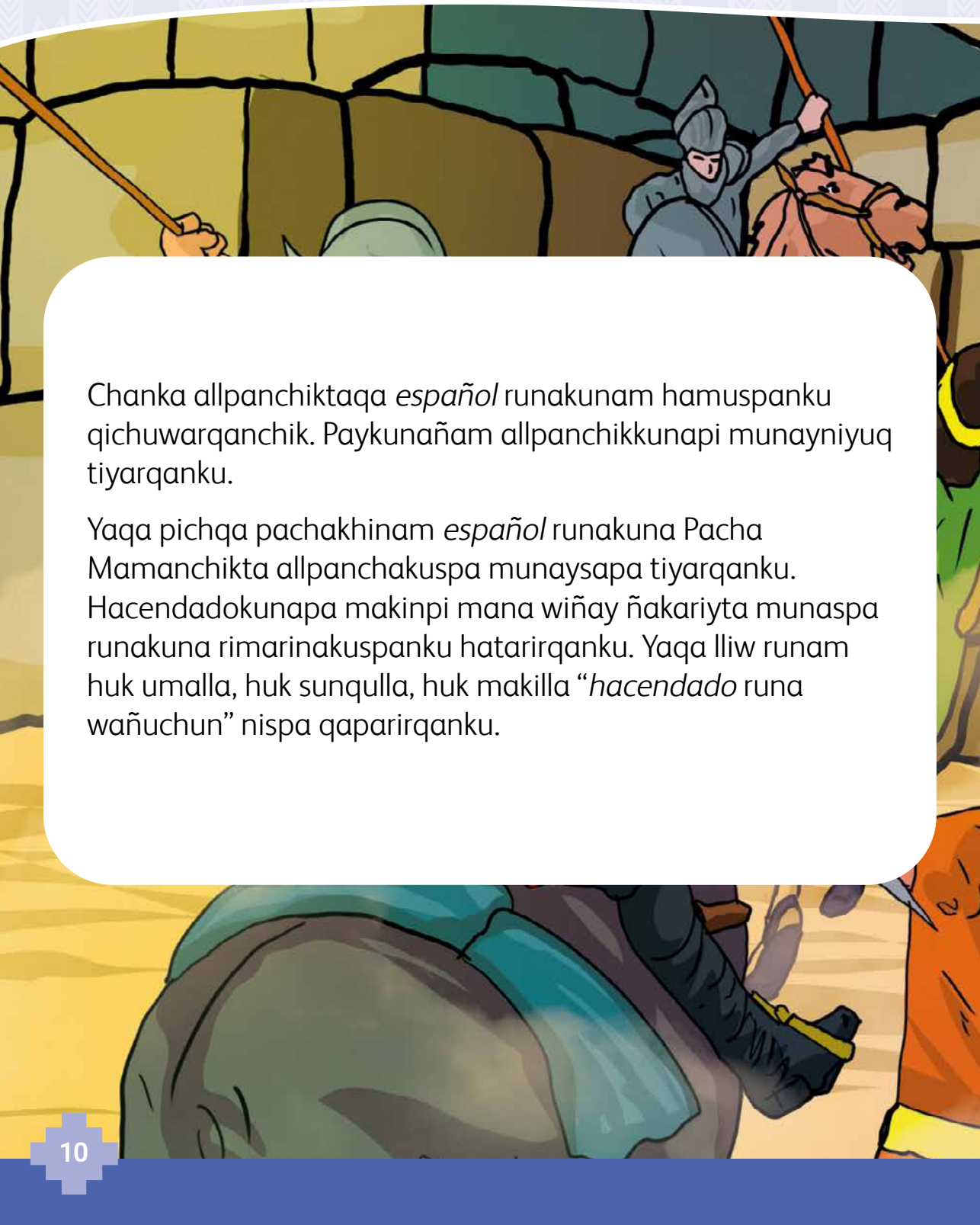
Kay qillqasqaqa pachapi tiyaymantam rimariwanchik. Pacha Mamapi hawka tiyaymanta hamutayqa ancha allinmi. Allpanchikmanta, chakranchikmanta, llaqtanchikmanta, suyunchikmanta yachananchikmi.



### ¿Pitaq chanka ayllukuna?

Ñawpaq ñawpaq pachamantaraqmi kay allpakunapi llapan runa Pacha Mamawan uywanakuspa tiyarqan. Ñawpa machu taytanchik Chanka runakunamantaraq ñuqanchikpa allpanchikqa karqan. Kaytam chanka ayllukuna nispa riqsirqanku.

Chanka aylluqa Anta wayllapi, Ayakuchupi, Wanka willkapi imam sapinchakurqan Ñawpa pachapim chankakuna inkakunawan allpankumanta awqanakurqanku.

A colorful illustration depicting a battle scene. In the foreground, a knight in grey armor is mounted on a brown horse, holding a long wooden spear. To the left, another knight is partially visible, also on horseback. The background shows a stone wall with a crenelated top. The scene is set in a sandy, outdoor environment.

Chanka allpanchiktaqa *español* runakunam hamuspanku qichuwarqanchik. Paykunañam allpanchikkunapi munayniyuq tiyarqanku.

Yaqa pichqa pachakhinam *español* runakuna Pacha Mamanchikta allpanchakuspa munaysapa tiyarqanku. Hacendadokunapa makinpi mana wiñay ñakariyta munaspa runakuna rimarinakuspanku hatarirqanku. Yaqa lliw runam huk umalla, huk sunqulla, huk makilla “*hacendado* runa wañuchun” nispa qaparirqanku.





# Chanka ayllu



Hacendadokuna chinkaptinmi llapan ayllu runaqa kaqmanta allpankuna kutichikuspanku aypunakurqanku. Kunanqa, makinchikpim hawka kawsananchikqa kachkan.

Qichwa simi rimaq runakunaqa Mama Pachataqa pichqapim rakinku: a) kancha, ch) chakra, h) marka, i) suyu, hinallataq Mama Pacha.





**¿Imataq kancha?** Kaypim runakuna uywankuta samachinku. Kanchaqa wasi waqtallapi, hinallataq karu urqkunapipas kanmi. Wasipa waqtallanpi kanchaqa wasi uywa uywanallapaqmi allin; karupi kaqkunaqa sallqa uywakunapaq. Wasi uywakuna: chita, kuchi, quwi, kawallu, asnu, mulam kawra, waka, hukkunapas. Sallqa uywakuna: taruka, wanaku, wikuña, hukkunapas.

**¿Imataq chakra?** ayllu ukupi tiyaq runapaqqa lliwpan chakran kan. Kaypiqa sapa runam tukuy niraq kawsayta tarpunku. Chakraqa lliw mikuykuna, kawsaykuna tarpunapaqmi. Chakrapiqa papata, sarata, kinuwata, tarwita, hawasta, trigota, hukkunatapas tarpunku. Chaynallataq, miski rurukunatapas wiñachinku.



**¿Imataq llaqta?** Llapan runa wasichakuspanku tiyanankum. Sapa llaqtam sutinchasqa, kaykunam Kiswara, Wankarama, Champaqucha, Lliwpapukyu, Chakranpa, Uripa, Chiyara, Pukara, Vinchos, Lirkay, Churubamba, Aqupampa, hukkunapas kanmi.

**¿Imataq suyu?** Kay hatun mana ñawillawan tupuy atina. Suyuqa mayuyuq, urquyuq, sachayuq, quchayuq, puyuyuq, qichqayuq, pampayuqmi kan. Suyukunapa sutinmi Apurimaq, Ayakuchu, Wankawillka ima.



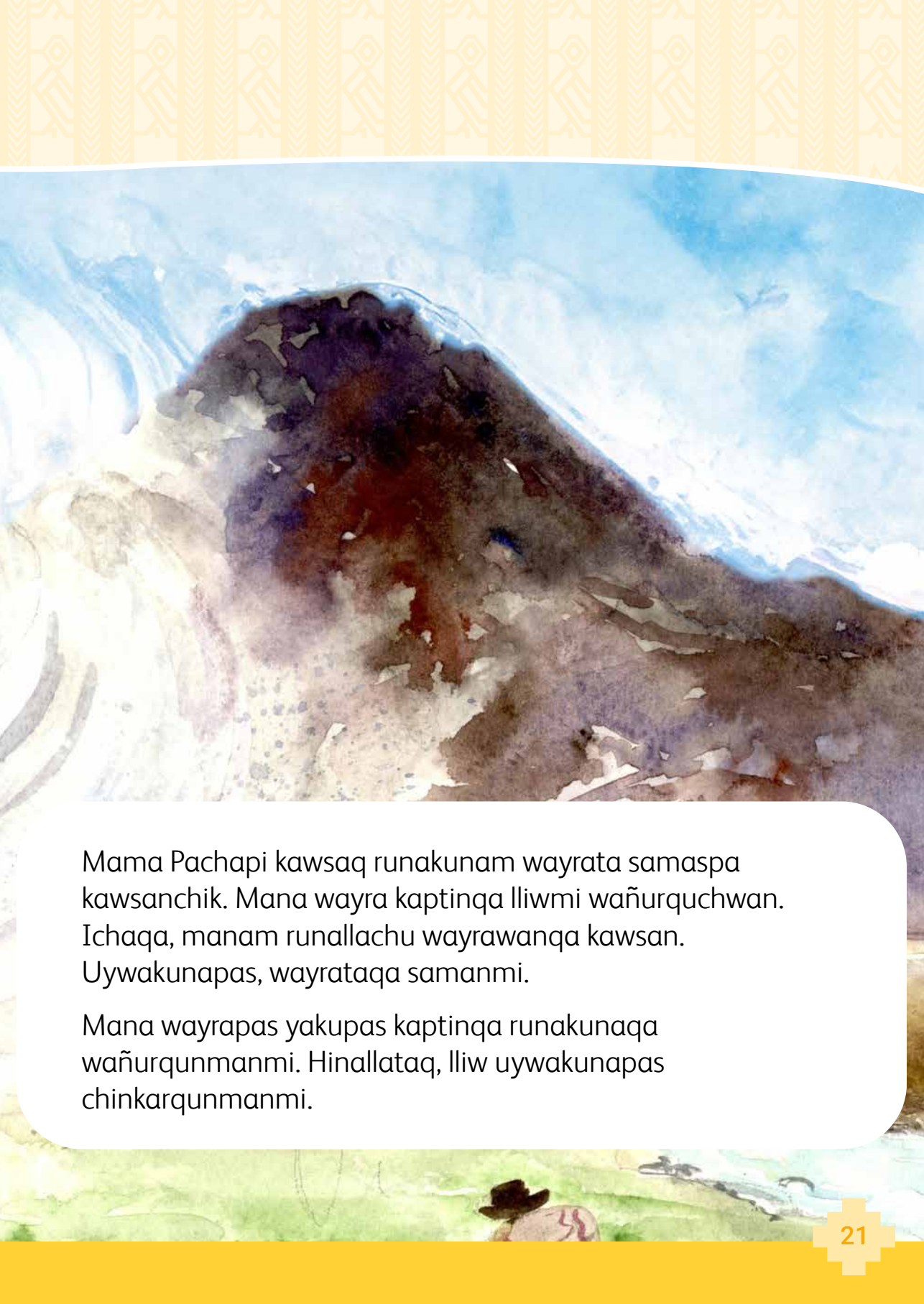


**¿Imataq Pacha Mama?** wakinmi Mama Pacha nispa ninku. Pacha Mamapim tukuy sachakuna, mallkikuna, miski rurukuna wiñan. Paypim imaymana uywankuna michisqa kan. Chaypim tukuy niraq runakuna tiyanku.

Llapa runa hawkalla kawsanankupaq wayra, yaku, nina, allpa kanan. Paramuptinmi yaku kan. Paraqa allinmi kawsaykuna sumaq wiñananpaq. Ichaqa llumpay paraqa manataq allintaqchu, kawsaykunatam wañurqachinman.







Mama Pachapi kawsaq runakunam wayrata samaspa  
kawsanchik. Mana wayra kaptinqa lliwmi wañurquchwan.  
Ichaqa, manam runallachu wayrawanqa kawsan.  
Uywakunapas, wayrataqa samanmi.

Mana wayrapas yakupas kaptinqa runakunaqa  
wañurqunmanmi. Hinallataq, lliw uywakunapas  
chinkarqunmanmi.







### ¿Ima sasachakuykunam Pacha Mamanchikpi kan?

Pacha Mama tiyasqanchikpim sasachakuykuna kan:

a) muchuy, ch) unquy, h) chullayay, i) awqanakuy.

### ¿Imataq muchuy?

Yachachiq Darío nin: “Muchuyqa hamun yarqaywan kuska, iskayninmi hamun... muchuy kaptinqa astawansi yarqanayakunpas, mana mikusqaykiwanpas saksawaqchu” (Mujica, 2017). Chaymi, muchuytaqa riqsinchik kay sutikunawan: mana kapuywan, pisiyaywan, ñakariywan, yarqaywan, qulluywan, hukkunawanpas.



### ¿Ima unquykunataq Pacha Mama qukun?

Unquypas sasachakuymi. Runakunata, uywakunata, kawsay tarpuykunatapas unquyqa iquyachinmi. Pacha waspi unquymi Pacha Mamapa samaynin; mana allin samaymi ukuykiman yaykuspanmi unquchisunki. Inkantu unquyqa ñawpa runakunapa tullunmanta hapikun. Hinallataq, wayranta puriq unquykunapas.

### ¿Imataq chullayay?

Llapan runam hukllawakuspanku tiyanku. Yanantin runapaqa wawa churinkum kan. Ichaqa chullayayqa ancha sasachakuymi. Runa sapallan qiparuyqa ancha llakim. Mana piyniyuq kayqa ancha sasachakuymi. Muchuyipi, unquypipas manam pipas qawarisunkichu.





### ¿Imataq awqanakuy?

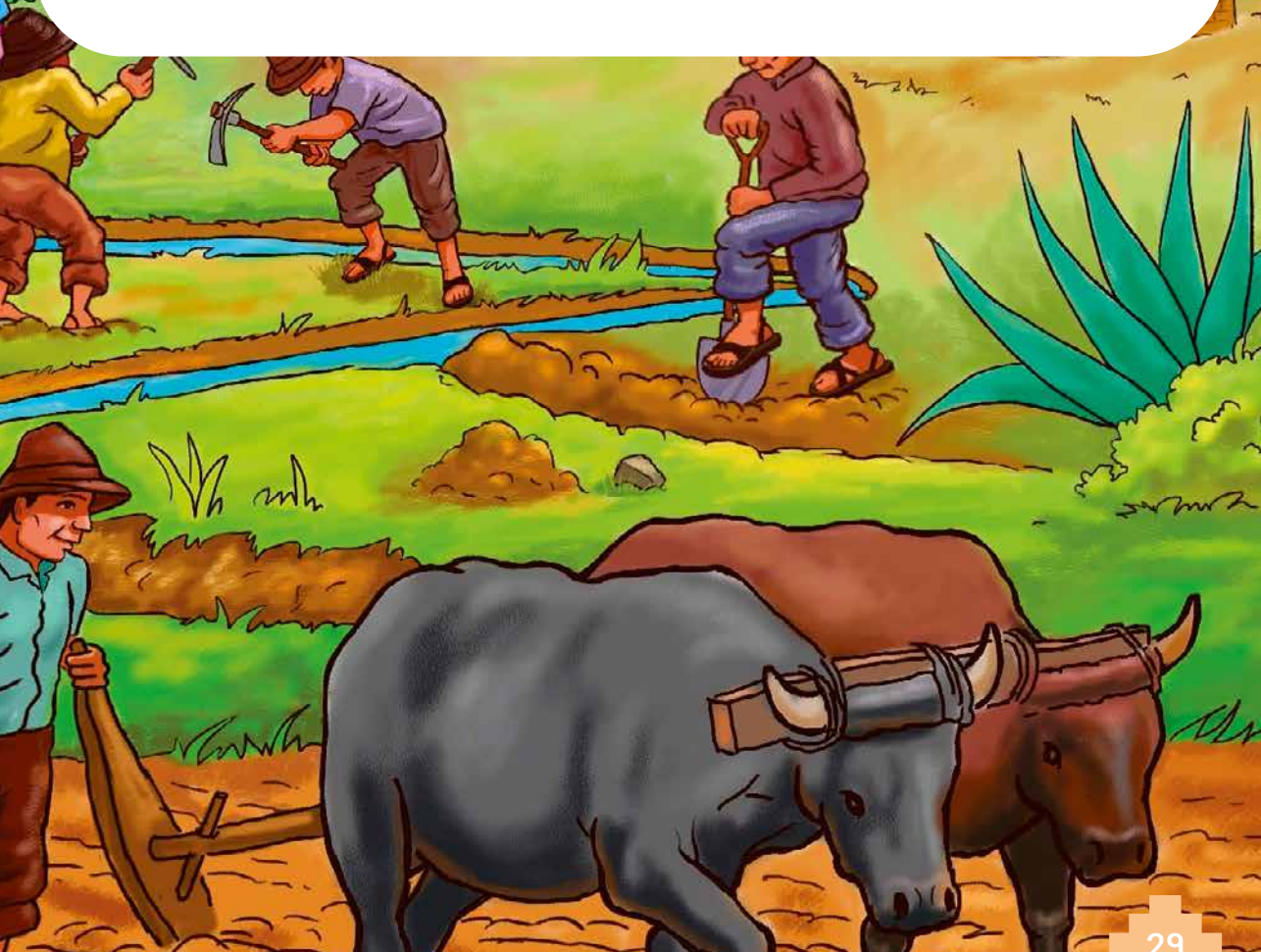
Runakunaqa yaqa sapa kutillañam awqanakuyipi kawsachkanku. Allpamanta awqanakuyumi aswan llumpaypuni rikurichkan. Chaypim, rikurin chiqninakuy, kaminakuy, maqanakuy, wañuchinakuy, hukkunapas. Suwakunapas anchatam rikurimuchkan.

Apukunawan Wamanikunawanmi ayllu runakunaqa rimanakunku. Hinallataq, Mama Pachatapas yupaychallankutaq. Chaymi sapa kutilla haywakuyta, tinkakuyta, challayta, pukuyta, hukkunatapas ruranku. Mama Victoriam willawanchik “Chitapa rinrichanta apaspanku pampamunku. Kanchanpim pirqarquspanku mallkita tarpumunku, kinuwachatam tarpunkuman. Quchachapi rinrichanta pampanku”.



Pacha Mamanchikpim llapan runakuna kawsaspanchik hawkalla uywanakunchik. Llapan runakuna chakranchikpi llamkaspas ayninakunchik. Hinallataq, llaqtanchik ukupi minkata ruraspa llamkanchik.

Pacha Mamachikmi mikuchiwanichik, kawsachiwanichik. Paywan tutapas punchawpas hawkalla mikuchkanchik, purichkanchik, puñuchkanchik. Paypa hawanpim lliw runa tiyanichik. Pacha Mamanchik hawkallata uywakuwanichik.









## Yaykuynin

Kaypim chakrakunamanta, ayllukunamanta, llaqtakunamanta yachasunchik. Imayna runakunapa kawsakuyninmantam yachasunchik. Hawka kawsakuyninmanta, sasachakuyninmanta yuyaymanasunchik.



## Chanka runakuna

Chanka aylluqa achka uchuy hatun llaqtayuqmi, lliwpim umalliqnin kan. Achka kaspapas kaqhinalam kawsanku. Chanka aylluqa kimsa suyukunatam huñun: Apurimaq, Ayakuchu, Wankawillka ima. Llapam runam yanapanakuspanku tiyanku.

Chanka runakunaqa yachayniyuq, yuyayniyuq, musyayniyuq, riqsiyiniyuq, iñiyiniyuq ima kanku. Paykunam tukuy ruraykunata yachanku. Pacha awayta, kawsay tarpuyta, uywa uywayta, hampikunawan hampiyta, hukkunatapas yachankum. Miskikunata, tantakunata ruranku; mikuykunata yanukunku.

# *Varayuy warmikunamanta*



Runakunaqa kamachinakuspanku tiyanku. Hukmi  
llaqta umalliq utaq llaqta kamachiq yaykun.  
Wakin llaqtam iskay watapaq, hukunañataq  
kimsapaqpas tawapaqpas akllanku.

### **Varayuyq**

Wakin llaqtakunapiqa varayuyq runakuna  
kachkanraqmi. Varayuyqkunam varata apaspanku  
asutin wallqasqa purinku. Ñawpaqtaqa  
qarikunallam varayuyq karqanku. Kunanqa  
warmikunapas varayuyqqa kankumanmi.



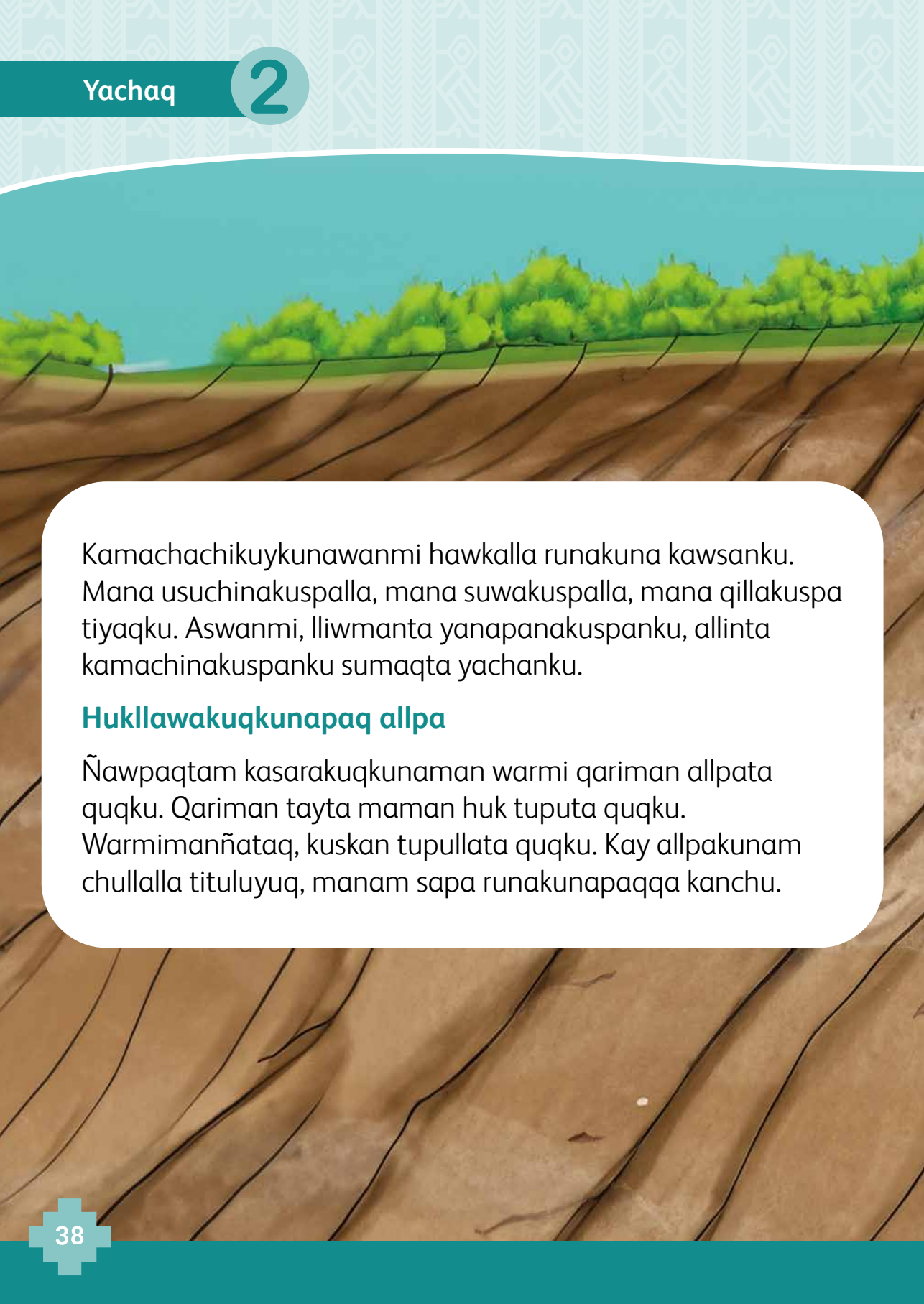
The background of the page is a vibrant, painterly illustration of a mountainous landscape. In the foreground, there's a lush green field with some brown patches, possibly a riverbank or a clearing. A small, rustic thatched hut is partially visible on the left. To the right, a more substantial brick house with a gabled roof and several windows stands on a slight rise. The middle ground shows rolling green hills and a winding river or path. In the background, majestic mountains rise against a light sky, with some peaks appearing hazy. The overall style is reminiscent of traditional folk art or a modern painterly interpretation of a rural scene.

## Varayuqkunapa rurayninkuna

Llaqta ukupi varayuqkunam faena comunalta rurachin. Hinallataq, ñankunata rutuchin; wayqkunata pichachin, yarqakunata aspichin. Kay llamkaypim huñupi llapankupaq yanukunku. Mikuytaqa sachá kulisniyuqta, chita aychayuqta, papasapata yanuna.

Ñawpaqtaqa faena comunaltaqa tinyawanmi ruraqku, chaywan kusi kusilla llamkanankupaq. Mana faena ruraq riqqa multatam pagan, chaykunawanmi qullqita huñuqku.

Kunan pachapi varayuqkuna kachkankuraqmi. Ñawpaq watakunatam qichunakusparaq hapiq kaqku, chaymi runahina kawsaq kaq. Kunanqa llapanmantañam hukta akllanku.



Kamachachikuykunawanmi hawkalla runakuna kawsanku. Mana usuchinakuspalla, mana suwakuspalla, mana qillakuspa tiyaqku. Aswanmi, lliwmanta yanapanakuspanku, allinta kamachinakuspanku sumaqta yachanku.

### **Hukllawakuqkunapaq allpa**

Ñawpaqtam kasarakuqkunaman warmi qariman allpata quqku. Qariman tayta maman huk tuputa quqku. Warmimanñataq, kuskan tupullata quqku. Kay allpakunam chullalla tituluyuq, manam sapa runakunapaqqa kanchu.







## Chakrakuna

Llapan runapam chakranqa kan. Hinallataq, kumunal chakrapas kan. Chaypim, muyupi llamkaqku. Huk wata wakillanpi tarpuna karqan, watanmanqa manañataq; chaymi huk allpapiña tarpunku.

## Sallqapi mikuykuna

Chakrakunapiqa imaymana rikchaq papata, hawasta, siwarata imam tarpuqku. Kunankamapas chaykunatam tarpukuniku, manam sarataqa tarpukunikuchu.

### Qichwapi mikuykuna

Qichwakunapipas chakrakunaqa kanmi, chaypim imaynama sarata tarpunku. Hinallataq, mulli sacha wiñan; rurunmantam aqata ruranku. Tunaskunapas wiñanmi.

### Yunka mikuykuna

Yunkapiqa tukuy miski rurukunam wiñan. Kukata, kakawta, rumuta, latanusta imam tarpunku. Hatun mayukunam purin. Llumpaytañam rupan.









## Ayllumanta

Chanka ayllukunaqa llaqta llaqtakunapim tiyanku. Yaqa lliw llaqtan riqsinakunku. Kantaqmi wakin llaqta chiqninakuqkuna; kaykunam mana allintachu apanakunku. Chaymi, ñawpaqtaqa may llaqtamanta kasqaykita mayta riptiykipas tapusunki, chaymantañam aylluykimanta, qipamanñam sutykimantaqa tapusunki.

## Warmi tapukuy

Qaripa tayta maman warmipa wasinta rispam mama taytanta rimapayan. Kaytaqa ruranku, qari mana masachakuyta atiptinmi, tayta mamanña wamita maskapamun. Sichus warmipa mama taytan arí niykamuptinqa yaykupakuywanña rinku.

### Warmi yaykupakuy

Qari ayllum warmipa ayllunkunaman yaykupakun. Kaypaqmi wallpa quwita warmipa mama taytanman apanku. Hinallataq, miski rurukunata, kukata, tragota, tantata, hukkunatapas. Kaytaqa, tutatañam ruranku. Chaypim paykunapura rimanakunku. Chaynallataq, padrinokuna cambio de rosariota ruranku. Chaywanmi, wayna sipaskuna yananchakunku. Hinallataq, qaripa warmipa tayta maman iskayninta kimsa kutinkama asutinku.

### Warmi hurquy

Qaripa ayllun warmipa wasinta rispa hurqumunku. Kaytapas, tutan ruranku. Ichaqa, manaraq utulu waqayta warmi hurquytaqa qispichinanku. Qaripa wasinpiñam warmiqa achikyanan, mana chayqa manam allin kanmanchu.











### **Wawa churiyuq kay**

Aylluchakuqkunam watanmanqa wawa churiyuqña qispinku. Qaripas warmipas kusi kuisqam wawa churinkuwanqa kanku. Ichaqa, ñawpaqtam wasinkuta ruranku. Lliw ayllunkunam wasinku ruraypi yanapanku. Chaypim, ayni minka rurayta qawachwan.

### **Yuyaqkuna**

Machu paya runakunam yachaysapa kanku. Paykunaqa, 70 watayuqñam kanku. Kawsakusqanmanhinam yachanku, imaynakunata ruranku, musyanku, riqsinku. Ayllupi hawka kawsanapaqpas allin allinta rimapayasunkiku.





## Raymikuna

Quchukunankupaq, kusikunankupaqmi raymikunata ruranku. Kaypim takinku tusunku. Hinallataq, miski mikuykunta yanukuspanku mikunku.





## Pachakuna

Qarikunaqa pachakuqku, warawan, unkuwan, warminpa rurapusqan chumpiwan, llikllawanpas. Manam zapatoqa karqanchu, siquyllawanmi churakuqku. Siquyqa qaramanta rurasqam, sumaq sipusqacha.

Chakrapi kawsaykunata tarpuspankum hawkalla tiyanku.







## Yaykuynin

Qichwa rimaq runakunapaqqa aylluqa manam  
mama taytallachu, nitaq turi ñañallachu, aylluqa  
wasi masinkuna, allpapi tiyaq masinkuna,  
runa masinkunam. Paykunaqa imaymana  
kamachikuykunatam nanachikunku.



Chanka ayllu ukupiqa, llapan llaqtakunapi tukuy kamachikuykuna kan. Kay kamachikuykunaqa runakunatam allinta, sumaqta, hawkalla kawsakunankupaq yanapan. Kay kamachikuykunaqa ñawpa watakunamantaraqmi hamun; llaqtapi runapaqqa hina riqsisqañam kay kamachikuykunaqa. Chaynallataqmi, qichwa runakunaqa warmipas qaripas llaqta ukupi imaymana ruraykunata qatinku.

Qarikunaqa taksachanmantapunim ima ruraykunatapas allpa llamkaytapas yachanku. Taksa maqtachaña kaspanga viskalitu kayman yaykun, chaypim umalliqkunapa ima rurasqankutapas qawaspa yachan. Qarikunaqa manam sapankuqa kay ima ruraykunatapas chaskinkumanchu.





Warmikunañataqmi taksachanmantapuni wasipi ima ruraykunatapas yachananku. Chaymantam, hukllawakusqankumantapacha qusankuta ima rurayninkunapipas yanapananku. Warmikunapas llaqtapi ima ruraykunapas qatinankupaqqa iskaychakusqaraqmi yachakun.

### **Kamachikuykuna**

- **Llumchuy pusaykuy**

Llaqtapi huk kamachikuyqa kuskanchakuqkunapaqmi. Qarikunaqa manam huk llaqtamanqa masa rinkumanchu, astawanqa warmitam llaqtankuman pusaykunanku yachakun. Llaqta mana chinkananraykum chayta ruranku. Qarikuna ripuptinkuqa llaqtapi runa manaña miranchu, warmita pusamuptinkuqa llaqtapi ayllum miran.







- **Rakinakuy**

Kuskanchakusqankumantapunim kuska ima sasachakuykunatapas qipanchananku. Mana allinta kawsaptinkuqa padrinokunam warmi qariwan rimaspa wananankupaq asutinku. Sichus mana wanankuchu hinaptinga, tayta kura misaykuptinmi qari huk punkunta llusqin, warmiñataq hukninta, hinaspa rakinakunku.

- **Iskay kimsa warmiyuq, qariyuq kay**

Manam qarikunapas warmikunapas iskay kimsa warmiyuq utaq qariyuq kankumanchu. Sichus kuskanchakusqa warmipas qaripas huchachakurqun hinaptinga tayta mama, padrinokunawan huñunakuspanku, rimanku, hinaspa asutinku, mañana chay huchachakuy kananpaq.



- **Ayllupura tupay**

Hucham ayllu pura tupayqa, chaytam qarqachawan riqsinchik. Sichus chay kanman hinaptinga, warmalla kaptinkuqa mama taytatam qayachin warmi qarita rimanankupaq. Musupas sipaspas kaptinkuqa llaqta umallikunatañam minkakunku, paykunam asutiwan kuskankuta waqtanku. Mana chayta kasukuptinkuqa, llaqtata qayachispam chay huchallikusqankumanta iskayninkuta llaqtamanta qarqunankupaq riqsichinku.

### **Huchallikuykuna pampachay**

Huchachakuqkuna pampachanankupaqqa imaymana niraqtam ruranku. Wakiqninkunam ayllu ukullapi, wakiqninkunaqa llaqta ukupiña paskarinku.







- **Uyapurachiy**

Ima kuwintutapas ruranakurqunku, utaq huchachakurqunku hinaptinga uyapurachinam yachakun. Iskayninkutam chiqapchanaykipaq, mayqanpas llullakusqanta yachanaykirayku qayachispa uyapurachinchik.

- **Wanachiy**

Imapas sasachakuykuna kaptinpas ayllu ukupi utaq llaqtapi umalliqkunawan imatapas allichanku. Ayllu ukupi kuraq kaqtam allinta rimapayananpaqpas asutinanpaqpas minkakunku. Manam mayqanpas asutinmanchu, ichaqa kasadu vidapi allin, hawka kawsakuqmi allin makinwan wanananpaq asutin.





## **Ayllupi kawsakuy**

Pipas wasiykiman chayamuptinqa lata qarachallaykitapas, apya mutichallaykitapas, chiri yakuchallaykitas quykunaykim. Mikuy qarakuypipas watukusuqnikimanraqmi qaranayki kaq, chaymantañam wasipi aylluqa mikuqpas. Puntataqa haywanakuymi karqan. Watyakuspa huk miski mikuyta ruraspa wasi masiykikunaman llapanman mallichinayki yachakuq.

## **Imayna qullqi ruray**

- **Feriakuna**

Colcabambapim ñawpa watakunataqa feriakunaqa Tukuqasapi, Chakapampapi apakuq karqan. Kay feriakunamanmi runakuna huklaw karu llaqtakunamantaraq sallqamanta, qichwamanta, yunkamantapas hamuqku. Imachankupas apakusqa, hinaspa rantikuqku utaq truykikuq tupanakuqku. Huk suyumantapas hamuqkum; wankakunam sumaq pachakunata rantipaq apamuqku.



Ayllupi mikunankupaq, hinallataq llaqtapaqpas runakunaqa qullqichanankupaq imaymana ruraykunatam ruranku: ayllu wasipi kaqkuna mikunankupaq, pachakunankupaq, wawa churikuna yachay wasiman rinankupaqmi. Kay ruraykunaqa achkam kan: mikuykuna tarpukuy, uywakuna uywakuy, awaykuna qispichiy, mitumanta mankakuna, kallanakuna, puyñukuna ruwaypas.

- **Tarpukuykuna**

Qichwa rimaq runakunaqa imaymana mikuykunata chakra kasqanmanhina tarpukunku. Sallqapi, qichwapi, yunkapipas mikuykuna wiñasqanmanhina tarpunku. Sallqapim papata, uqata, ullukuta, hukkunatapas; qichwapim purututa, sarata, triguta; yunkapiñataq imaymana waykunata. Kay mikuykunam mikunakunpaq, hinallataq rantikunankupaqpas. Llaqtaman, feriaman apaspam rantikunku, hinaspan imachankutapas rantinku.



- **Uywakuykuna**

Uywakunataqa llaqta maypim tarikusqanmanhina uywakunku. Aswanqa uwihata, kawrata, wakata, llamata, paqutam anchata uywakunku. Kay uywakunaqa sayayninpi utaq nakaspa rantikunankupaqmi. Chaymantapas aychata charkispapas rantikunkum utaq truykiq hawa llaqtakunaman apanku.

- **Challwa uyway**

Allin yaku kaqninpiqa, challwatam mirachinku, chaytam rantikunku hina aychanpi utaq mikuyta ruraspapas. Mayukunapi, quchakunapipas challwataqa mirachinkum.









- **LLinkimanta sañu ruraykuna**

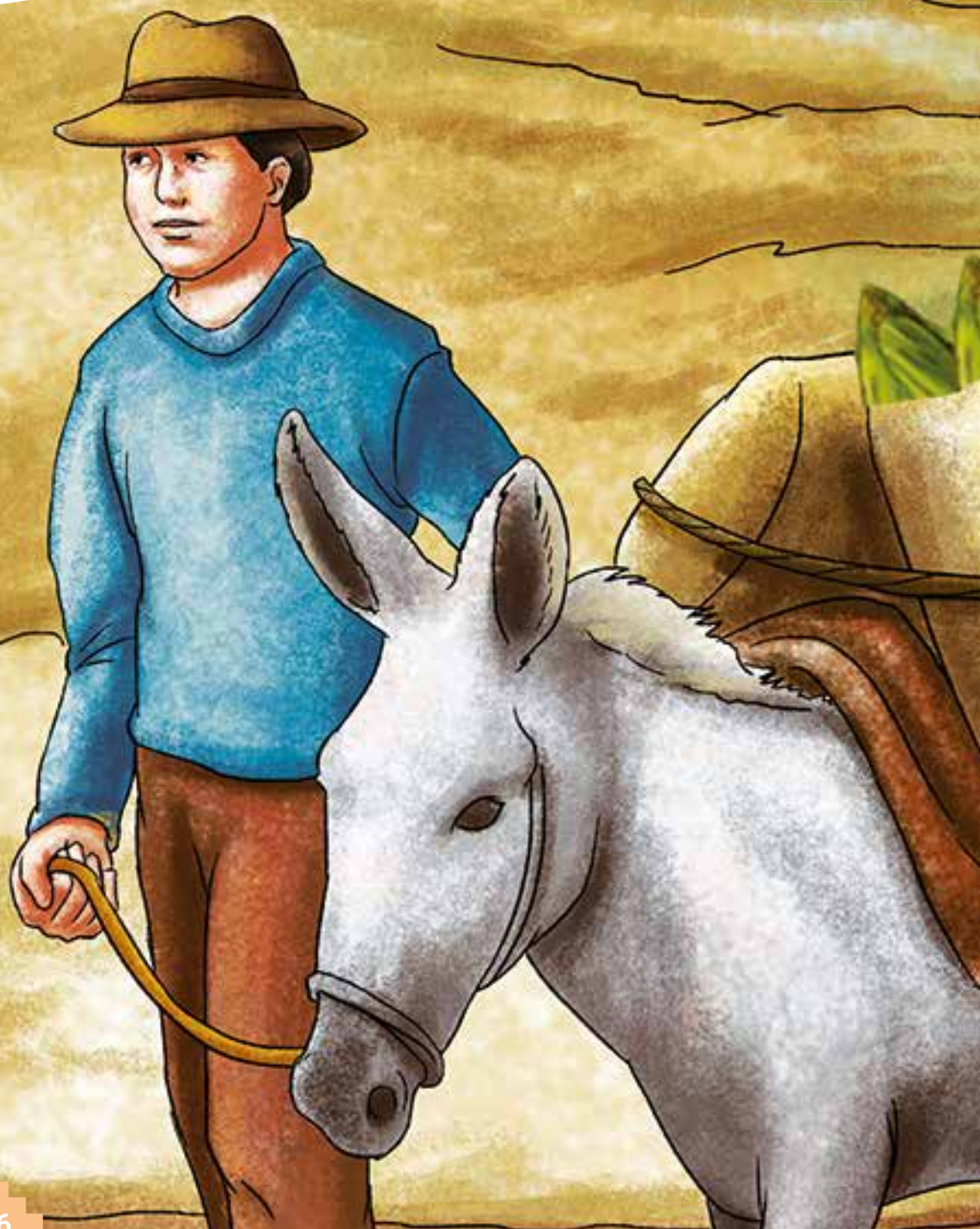
Wakin llaqtakunapim, puka allpa kasqanpi, ayllupi runakuna, warmikuna mitumanta mankakunata, puyñukunata, qirukunata, hukkunatapas ruranku. Kay ruraykunatam rantikunankupaq utaq mikuykunawan truykinankupapas llaqtaman apanku.

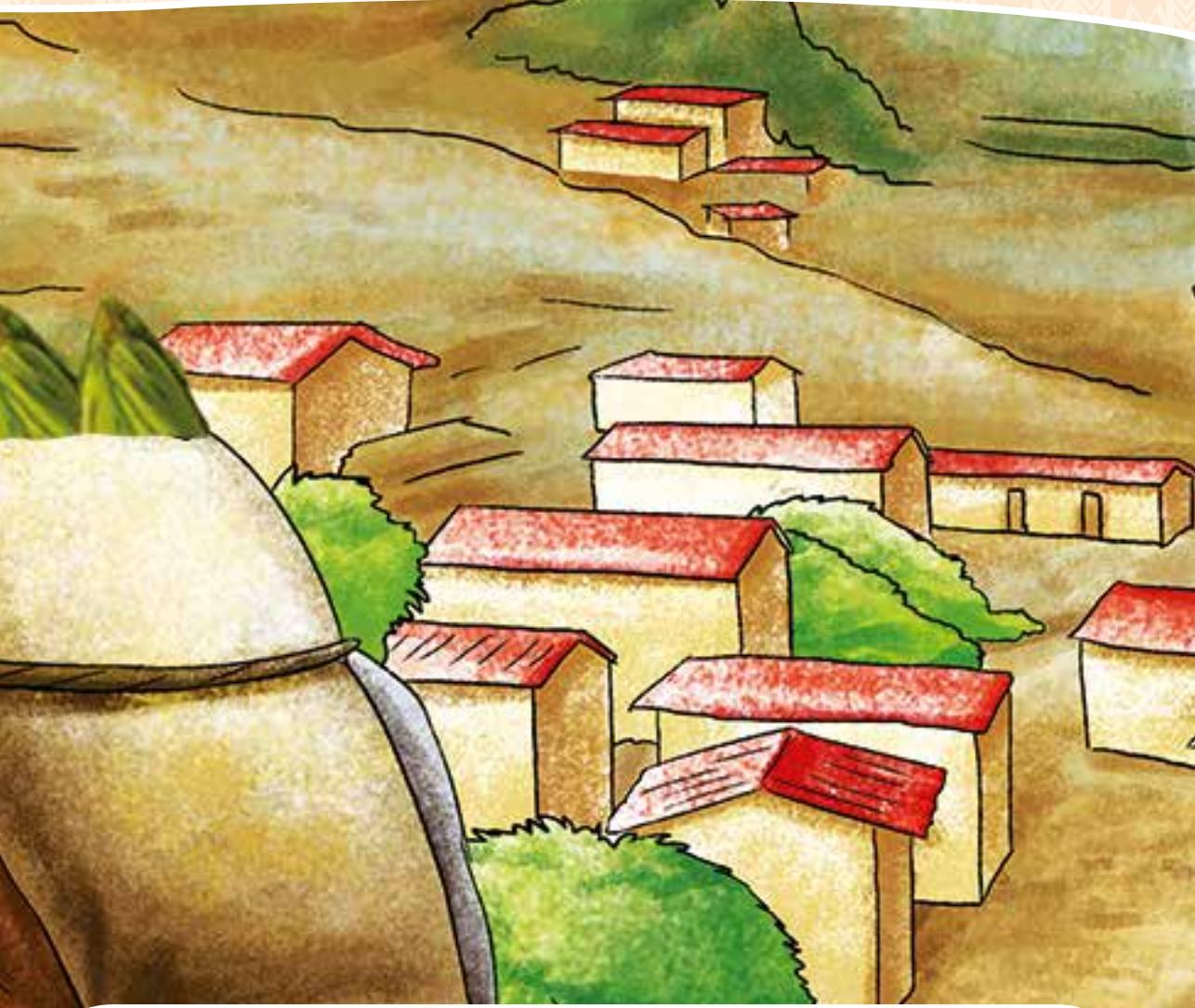
- **Awaykuna**

Liw llaqtakunapim awaqkuna kan. Awaqkunaqa imaymana pachakunatam kallwawanpas utaq kaspichakunawanpas awanku. Kay awaykunaqa qata, pullu, chumpi, punchu, lliklla, waraka, makitu, watanas, luqu, hukkunapas kanmanmi. Awaykunataqa llaqtaman rantikunankupaq utaq truykinankupaqpas apanku.



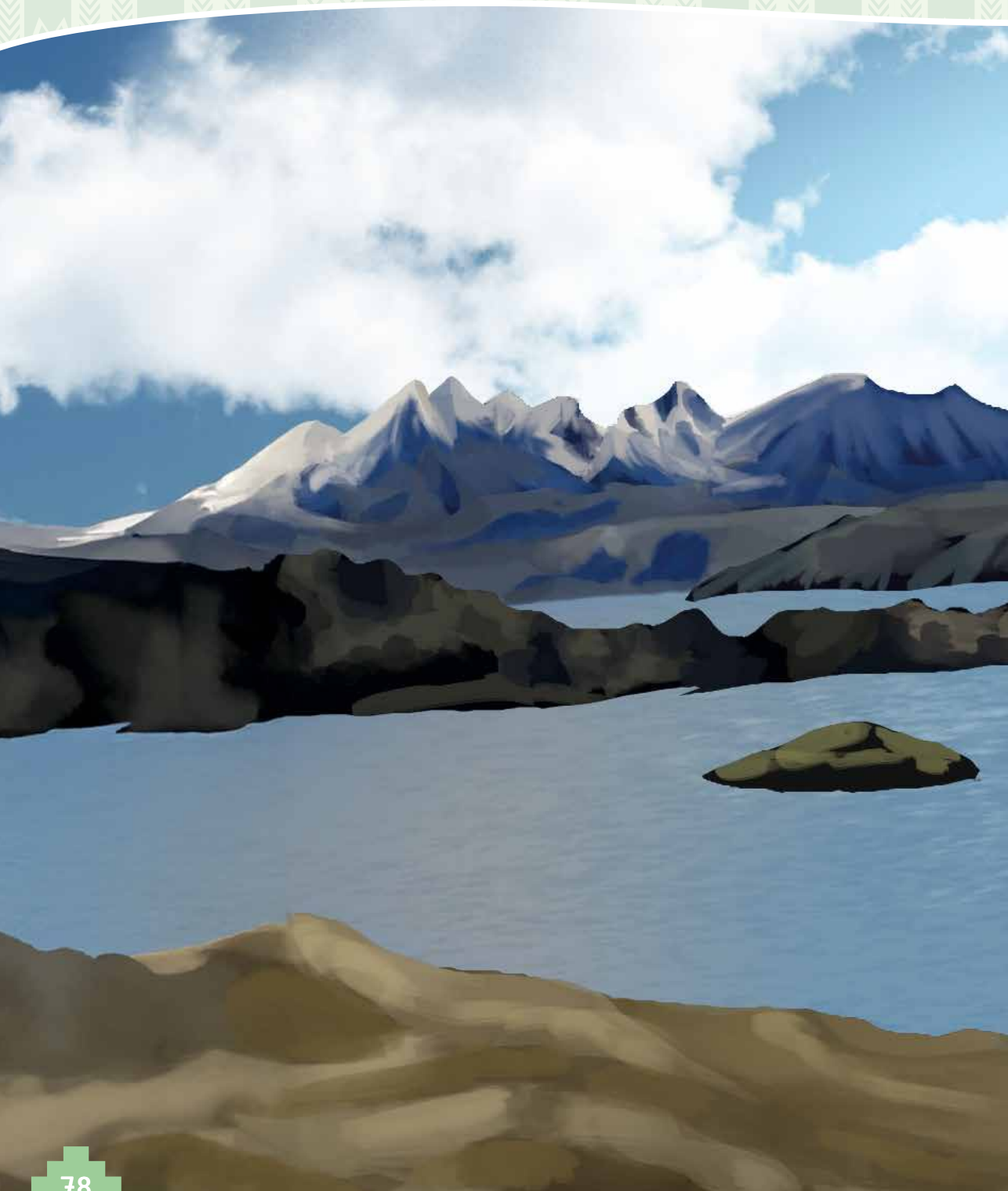






- **Truyki**

Puntataqa qichwatam llamapi charkita, chuñuta, warakata, mankata apaspa rina karqan. Chaymantam talihanpi sarata huñuspa apamuqku, chaytañataqmi watantin mikuq kaniku.





## Yaykuynin

Kay llamkaypim chanka runakunapa  
paqarisqanmanta, kawsayninmanta,  
kamachinakuyninmanta yachasunchik.  
Chaynallataq, kunan pachapi imayna  
kawsakusqankumantapas rigsisunchikmi.



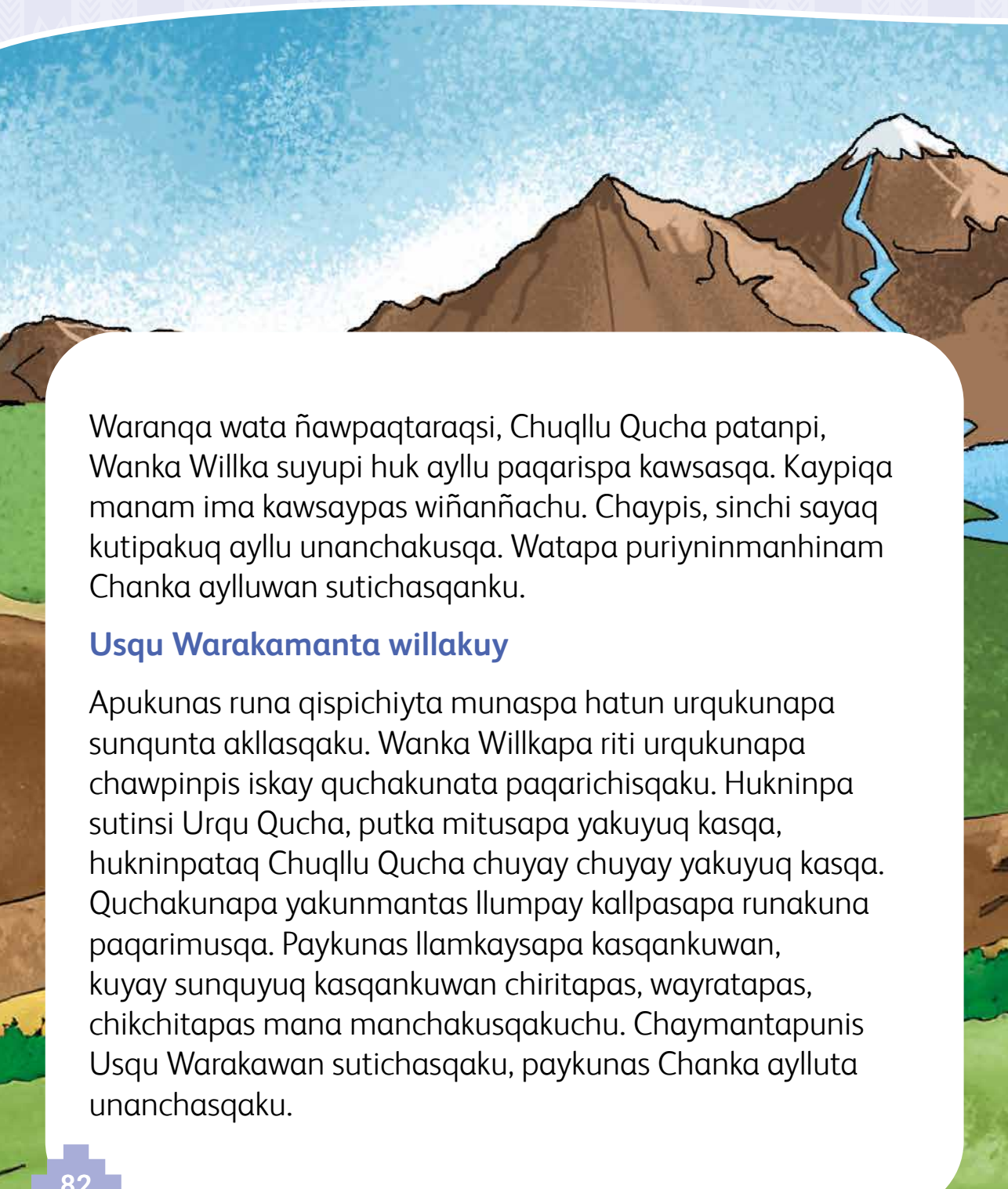


## **Chankakunapa paqarimusqanmanta willakuy**

Chanka runakunapa paqariyninqa yaqa lliw runapa yuyayninpis kachkan. Willakunkum Chuqllu Quchamantas chankakunaqa paqarimuspa llusqsimusqanku. Kay quchaqa Castrovirreyna sullka suyupi, Wanka Willka suyupim tarikun.

### **Paqarimusqan**

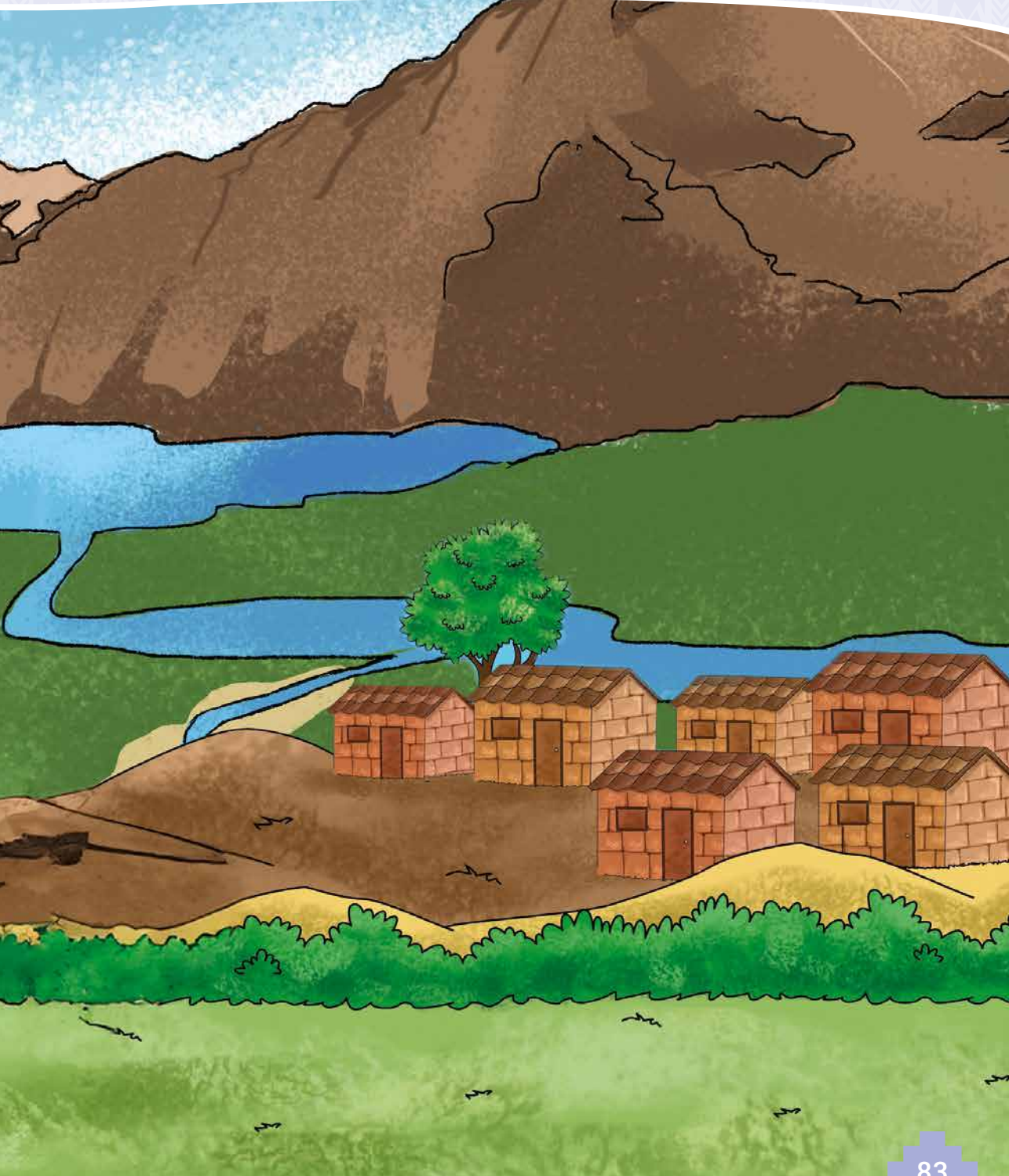
Chanka ayllu paqarichiqqa Usqu Willkam, paymi Anqu Ayllupa taytan kasqa. Kay chankakunaqa Chuqllu Quchamantas llusqsimunkuman karqan. Kayqa Pillpi Chaka patma suyupi, Wanka Willka suyupim tarikun.

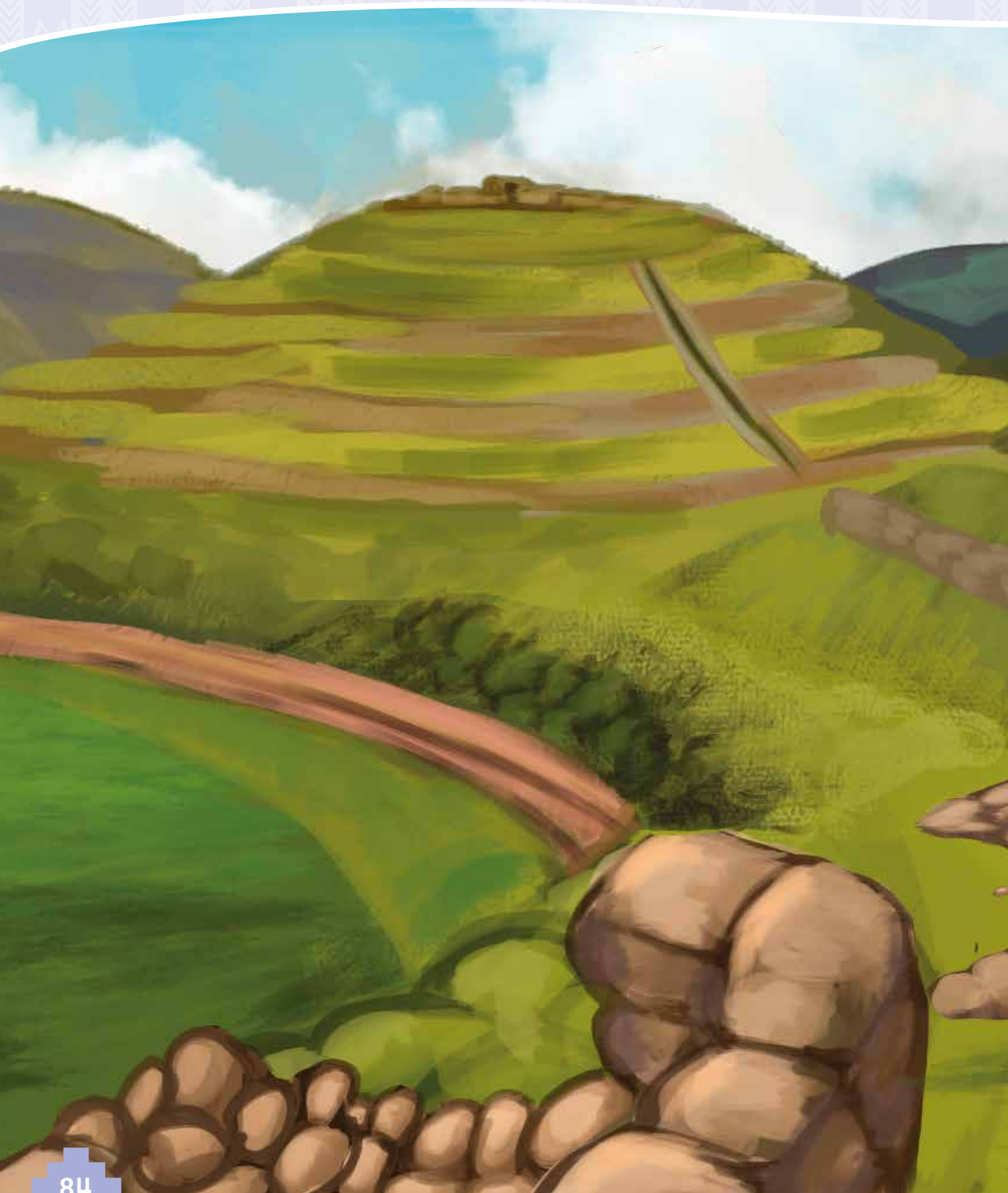


Waranqa wata ñawpaqtaraqsi, Chuqllu Qucha patanpi, Wanka Willka suyupi huk ayllu paqarispa kawsasqa. Kaypiqa manam ima kawsaypas wiñanñachu. Chaypis, sinchi sayaq kutipakuq ayllu unanchakusqa. Watapa puriyninmanhinam Chanka aylluwan sutichasqanku.

### **Usqu Warakamanta willakuy**

Apukunas runa qispichiyta munaspa hatun urqkunapa sunqunta akllasqaku. Wanka Willkapa riti urqkunapa chawpinpis iskay quchakunata paqarichisqaku. Hukninpa sutinsi Urqu Qucha, putka mitusapa yakuyuq kasqa, hukninpataq Chuqllu Qucha chuyay chuyay yakuyuq kasqa. Quchakunapa yakunmantas llumpay kallpasapa runakuna paqarimusqa. Paykunas llamkaysapa kasqankuwan, kuyay sunquyuq kasqankuwan chiritapas, wayratapas, chikchitapas mana manchakusqakuchu. Chaymantapunis Usqu Warakawan sutichasqaku, paykunas Chanka aylluta unanchasqaku.





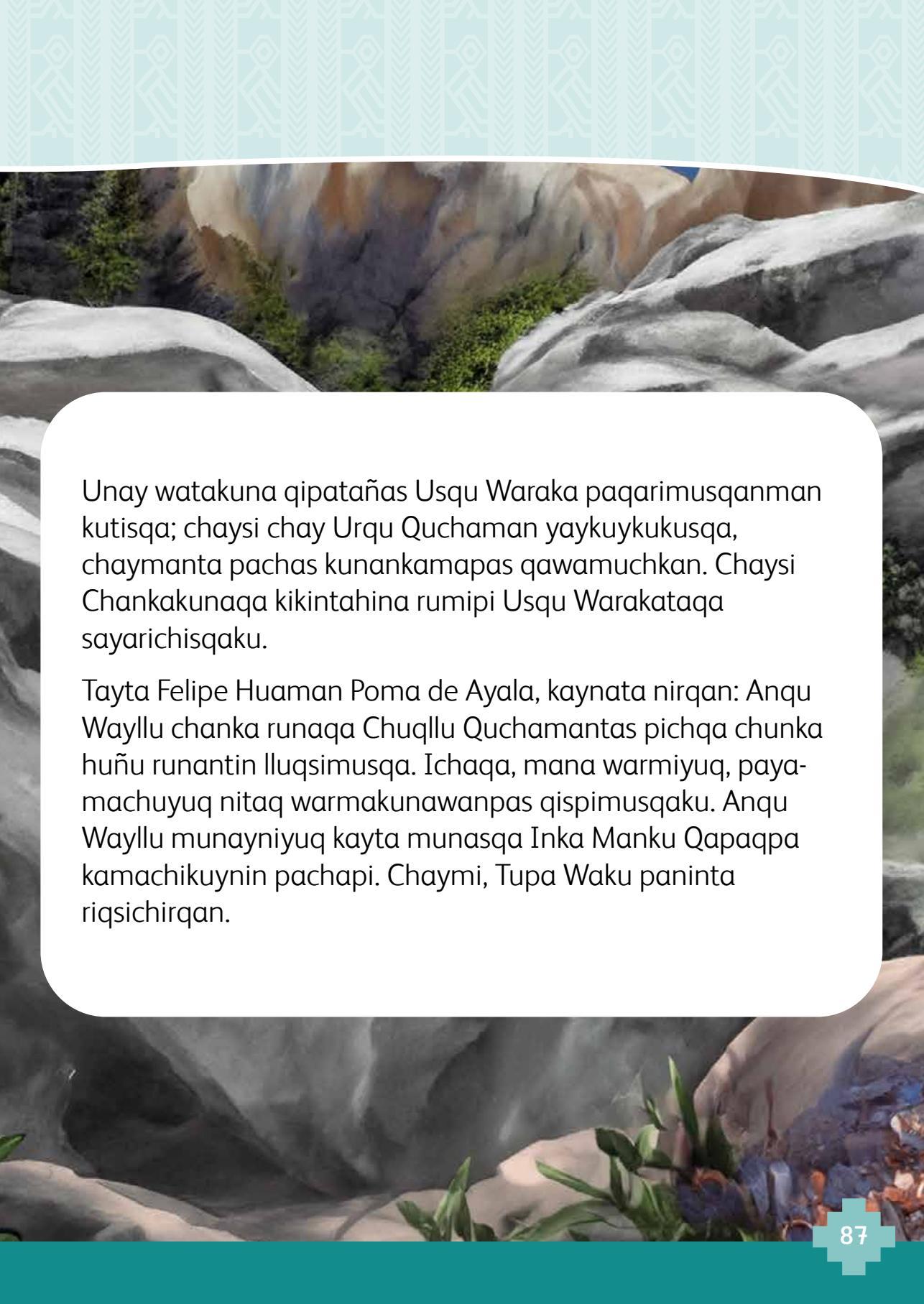


## **Chanka ayllupa rakinakusqa llaqtachakusqanmanta**

Usqu Warakaqa chay runankunata sumaq kawsayman churarquspansi Kinwalla, hatun Sulla, Takmara, Pukra, Ikichanu, Muruchuku, Uranmarka, Anqu Ayllu ayllukunapi rakisqa; hinaspas kamachiqninkunata akllaspas kayhinata nisqa: “Allin atiyniyuq, kallpasapa kayta munaspaykichikqa, kamachikuqniykichikwan kuskam aylluykichikta puririchinaykichik, hinallataqmi yawarniykichikpas huk ayllukunapa kamachiqninkunapa yawarninwan chapusqa kanan; chaynapim aylluykichik ancha takyasqa kallpayuq kanqa, mana pipa sarusqan allin kawsaytam hatallinkichik, chay saruchikuyqa llaki wañuypashina kawsaymi”, nispa (Siancas y Rodas, 2017, p. 09).







Unay watakuna qipatañas Usqu Waraka paqarimusqanman kutisqa; chaysi chay Urqu Quchaman yaykuykukusqa, chaymanta pachas kunankamapas qawamuchkan. Chaysi Chankakunaqa kikintahina rumipi Usqu Warakataqa sayarichisqaku.

Tayta Felipe Huaman Poma de Ayala, kaynata nirqan: Anqu Wayllu chanka runaqa Chuqllu Quchamantas pichqa chunka huñu runantin lluqsimusqa. Ichaqa, mana warmiyuq, paya-machuyuq nitaq warmakunawanpas qispimusqaku. Anqu Wayllu munayniyuq kayta munasqa Inka Manku Qapaqpa kamachikuynin pachapi. Chaymi, Tupa Waku paninta riqsichirqan.





## Chankakuna Inkakunawan awqanakusqankumanta

Chankakuna Qusqu suyuman qispirqunku. Wiraqucha Inka Qusqumanta ayqikurqan. Pakakuti Inka Yupanki sullka churin harkakunanpaq qiparqan. Chankakuna inkakuwan awqanakuyta Qusqupa hawanpi qallaykurqanku. Chaypim achka allin yachayniyuq chankakunata wañuchirqanku. Hinaspanmi, inkakuna awqanakuyta llallirqanku. Pachakuti Inka Qusqu suyupa umalliqnin yaykurqan.

Mama Cipriana nisqanmanhina Chanka runakunaqa huk llaqtakunawan huñunakuspankum tiyanku. Chankakunaqa ñawpaqtaqa Pumapim iñirqanku. Chaymi, raymikunapipas pumapa qaranwan churakuspankum tusunku. Kunankamapas pukllaypi pachakunkum.

Hanan urin ayllupi rakisqa Chanka ayllukunaqa tiyasqaku. Hanan chankakunaqa Usqu Willkapa churinkuna kasqa. Urin chankakunañataq Usqu Willkata ñawpaqninkupi chursqaku. Ichaqa, sapa ayllukunam huk umalliqniyuq kasqaku.

### **Umalliqninkunamanta**

Chanka ayllu umalliqkuna achkan kanku. Ñawpaq pachakunamanta kunan pachakamaqa ancha achkapunim kanku.

Hanan Chanka umalliqqa Usqu Willkam kasqa. Aymarapiqa usqu simiqa llumpay ninansi. Qichwa simipiqa usquqa misim, willkañataq Apu ninan.







Anqu Willkaqa Urin Chanka unanchaqsi kasqa. Payqa Anqu Ayllupa taytansi kasqa. Payqa manas yanqa runachu kasqa. Hatun Chanka ayllupa umalliqninsi kasqa.

Tumay Warakas hinallataq Astu Warakapiwan Qusquman riqkunata umallisqaku. Waman Warakañataq Wiraquchawan rimaq kasqa.

### **Chanka runakunapa ayllun**

Hatun Chanka aylluqa Wanka Willkakuna, Puqrakuna, Willka Wamankuna, Muruchukukuna, Suraskuna, Qichwa, Antawayllakuna kachkanku.





## Chanka ayllupa allpan

Chanka llaqtapa allpanqa Huancavelicamanta Andahuaylaskama chutarikunman karqan. Chuqlluqucha (Huancavelica) paqarimusqanmanta Pachachaka mayukama (Apuřímac) tupukun. Chawpinpis Ayacucho suyu tarikun. Kay allpakunapis Chanka ayllukunaqa kawsakurqanku, kunankamapas hinallam chayna kachkan.

Chaynallataq, chankakunapa allpankunaga Pachachaka mayu patankamas chutarikuq hinaspapas Ayacucho, Huancavelica, Apurımac ima suyukunapa yunkankunamanpas chayarqankutaq.



## Wanka Willkapi azogue minamanta (1570-1700 watakuna)

Tayta Teodoro Marcañawpa Lima, 78 watayuq willakun.

Wanka Willka Ilaqtaqa 'Villa Rica de Oropesa' sutiwanmi riqsisqa kasqa. Chaypim Saqsa Marka mina kasqa. Kay minapim hatun hatun allpapi chutarikuq llimpita tarisqaku. Kayna hawka wasinkupi tiyakuchkaptinkum qullqi uytu, qullqilla maskaq *español* runakuna chiri urqunkuman qispirqamusqaku.

1564 watapiqa Wanka Willka Ilaqta muyuriq urqkunapas ritiwan yuraqllañas kasqa. Chiritapas, unquytapas mana manchakuspankus imaymana runakunaqa qullqirayku wampukaykamusqaku.

Chanka runakunaqa llampu sunqu, nanachikuq, hatariq, ancha kuyakuq, munayniyuqmi kanku. Kunanqa ancha supaychasqañam qapaq purichkanku.

Makinchikpiña allpanchik, kunanqa ñuqanchikñam nanachikunanchik.



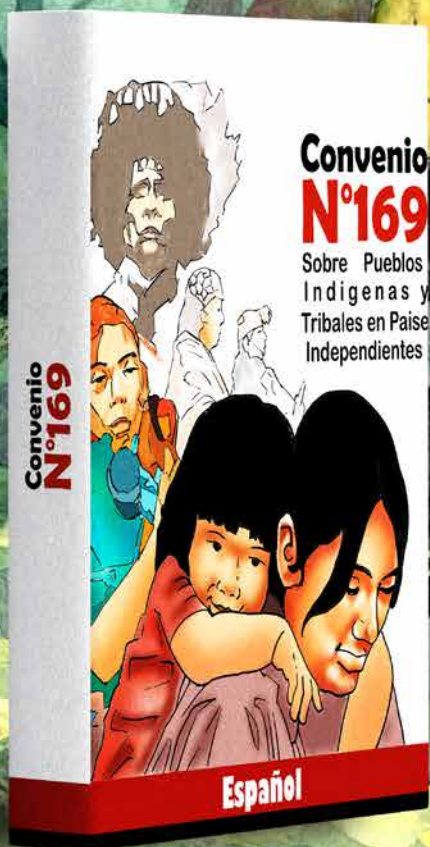


## **Kamachikuykuna nanachikunapaq**

Perú suyunchikpi achka kamachikuykunam ayllunchikta, siminchikta, allpanchikta nanachikunapaq kan.

Siminchik nanachikunapaq kamachikuy. 29735 kamachiypim nin: ayllu simikunataqa rimanachik, harkakunanchik, amachananchik, qatipananchik, mirachinanchik, riqsichinanchik hinallataq qapaqyachina kanan. Kay kamachikuymi 2 punchaw julio killapi 2011 watamantapacha paqarisqa kamachisqa.

Liwmi kay kamachikuyta riqsina. Kunanqa manañam pipas usuchiwachwanñachu ayllu simikunata rimaptinchik. Maypipas wawa siminchikpiqa rimananchikpunim.





Ayllunchik, allpanchik, riqsiyninchik, kawsayninchik nanachikunapaqqa kanmi *convenio 169* yupa kamachikuy, kaypim llapan ayllukunapa nanachikunapaq rimarin. Kaywanmi ima awqanakuymantapas utaq sarunchakuymantapas nanachikusunman. Kunanqa munayniyuq atiyiniyuq runañam kanchik.

### Tapurikuy



Kayqa aylluwan Perú suyu kamachiqwan huñunakuspa rimarinakuy. Kaywanmi mana awqanakuyman yaykunapaq huk rimayllaman haypanku. Chaytam iskaynin nanachikunanku. Lliw ayllukunam allpankumanta, kamachinakuyninmanta, runa kayninkumanta ñawpata tapusqa kanan. Mana chayqa manam allinchi kanman.



## Qillqasqa maytukuna

1. **Kellett, L. (2013).** Cambios Climáticos, Riesgo, y Agropastoralismo en el Territorio Chanka. *Investigaciones Arqueológicas y Antropológicas en los Andes Sud-Centrales: Historia, Cultura y Sociedad*, 83-109.
2. **Mujica, L. (2017).** *Pachamama Kawsan Aproximaciones a la naturaleza y sus cambios en Andahuaylas y Chincheros, Apurímac*. Lima: fondo editorial PUCP.
3. **Bauer, B. S., Araoz Silva, M., & C. Kellett, L. (2013).** *Los chancas: Investigaciones arqueológicas en Andahuaylas (Apurímac, Perú)*. Lima: Institut français d'études andines. doi:10.4000/books.ifea.11559
4. **Guaman Poma de Ayala, Felipe.** Nueva crónica y buen gobierno (1614). Tomo i. Siglo xxi – iep. México - 1980.



- 
5. **Proyecto arqueológico andahuaylas:** bauer, brian (universidad illinois, ee.Uu), hyland, sabine (norbert collage, ee.Uu), aráoz s., Miriam (cusco), kellett, lucas (universidad nuevo méxico, ee.Uu), amado, donato (cusco), socualaya d., C. Hernán (cusco), flores s., Jorge (cusco) y lópez q., Máximo (ayacucho).
  6. **Garcilaso de la Vega, Inca.** Los comentarios reales de los incas (1609). Biblioteca de autores españoles. Madrid - 1963.
  7. **Cieza de León, Pedro.** La crónica del Perú (1553). Peisa. Lima - 1973.
  8. **Siancas M. Wilfredo y Rodas A. Antonio (2027).** Chanka runakunapa kawsakuyninmanta Historia de los chankas - Quechua Chanka-Minedu-Perú.
- 



## Riqsikuy

Kay rurayqa yachaqkunapa willakuynintam  
imaynam rimamusqanta imaynam Pacha  
Mamapi yachaykunata qawarisqankutapas  
chaninchachkan.

Chaymi kuyakuywan llaqtankupa munayninpi  
llamkasqankuta riqsikullaniku.



*La presente obra recoge el testimonio de los sabios  
y sabias, respetando sus formas de expresión oral  
y su visión respecto a los saberes consultados.  
A quienes se les agradece por su entrega y  
compromiso con su pueblo y su cultura.*





## Riqsikuy

Victoria  
Huyhua Quispe

Rómulo Espino  
Valencia

Juana Lapa Ñahui

Tibila Maria  
contreras Mañuico

Victoria  
Mañuico Perez

Santiago  
Damiano Paredes



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la Ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

\* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.



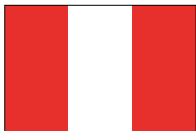
## ¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

**¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!**

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

## HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

### CORO

Somos libres, seámoslo siempre,  
y antes niague sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA